



ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Via Trento e Trieste 7 - 63825 MONTERUBBIANO (FM)

Tel. 0734/59178 - c.f.: 81002700441 **codice univoco: UFCPSR**

APIC82200L@istruzione.it APIC82200L@pec.istruzione.it

URL: www.icpagani.edu.it



Prot. 469

Monterubbiano, 16/01/2026

Al sito Web della Scuola

www.icpagani.edu.it

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

VISTO l'art. 7 del D. Lgs del 30/03/2001 n. 165;

VISTO l'art. 43 del D.L. n. 129/2018;

VISTO il PTOF 2025-2028, elaborato dal collegio dei docenti nella seduta del 18/12/2025 e delibera dal C.d.I. in data 19/12/2025 con delibera n. 37(25-26);

VISTO che la Fondazione Cassa di Risparmio di Fermo Settore “Educazione, istruzione e formazione” ha indetto un” Bando per la presentazione di richieste di contributo per iniziative a favore del sistema scolastico della Provincia di Fermo, denominato Bando “SCUOLA INNOVA” anno scolastico 2025-2026 -Ampliamento dell’offerta formativa;

VISTA la delibera n.18 (2025-26) del Collegio dei docenti del 5/09/2025 Integrazione PTOF 2025-28: partecipazione bando CARIFERMO per le scuole “Scuola innova”;

VISTA la delibera n. 11 (2025-2026) del Consiglio di Istituto del 9/09/2025 Integrazione PTOF 2022-25: partecipazione bando CARIFERMO per le scuole “Scuola innova”;

VISTO il Regolamento per la disciplina degli incarichi agli esperti esterni approvato dal Consiglio d’Istituto in data 29/10/2019 e ss.mm. e ii.;

VISTO il progetto “I MESTIERI DELLA CULTURA” presentato dall’I.C. “V. Pagani” in data 24/11/2025, prot. n. 12804 con il quale si richiedeva per la realizzazione del progetto un contributo di euro 10000,00;

DATO ATTO che il progetto “I MESTIERI DELLA CULTURA” ha ricevuto il finanziamento pari ad € 10000,00 come da Nota della Fondazione Carifermo Rif. N. 2025.0138 del 5/01/2026;

NELLE MORE dell’approvazione del programma annuale 2026;

CONSIDERATO che per la realizzazione del progetto è necessario individuare docenti interni/altre istituzioni/professionisti esperti in docenza della traduzione e nella realizzazione/curatela del libro:

- Laboratorio di traduzione con esperto esterno 80 ore:
50 ore nelle classi seconde e 30 ore nelle classi prime
- Laboratorio di realizzazione del libro 30 ore:
3 moduli da 10 ore;
- Laboratorio di traduzione dalle lingue d’origine di alunni stranieri 10 ore.

NELLE MORE del programma annuale 2026

RENDE NOTO che è indetta una procedura di selezione per il reclutamento di n. 1/ max 2 esperti di traduttore editoriale.

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

IL PRESENTE AVVISO È RIVOLTO AL PERSONALE dell'I.C. PAGANI – PERSONALE IN SERVIZIO PRESSO ALTRE ISTITUZIONI SCOLASTICHE/AMMINISTRAZIONI - PERSONALE ESTERNO

ART. 1 – OGGETTO INCARICO

L'incarico professionale prevede l'attivazione delle seguenti attività:

Progetto	Tipo di attività	Numero max. ore Periodo prestazione
I MESTIERI DELLA CULTURA IL TRADUTTORE IN CLASSE	Percorso n. 1a: LA FILIERA EDITORIALE E IL TRADUTTORE IN CLASSE (classi prime) Con la guida di professionisti del settore, gli alunni delle classi prime della Scuola Secondaria di primo grado conosceranno le tappe della filiera dell'editoria e verranno coinvolti attivamente in un laboratorio di traduzione in orario curricolare. Nel corso dell'incontro con l'esperto, gli alunni avranno modo di conoscere le figure principali del mondo dell'editoria (autore, editor, traduttore, redattore) e le diverse tappe che conducono il libro alla pubblicazione e alla successiva distribuzione. Successivamente gli alunni stessi saranno coinvolti in un laboratorio di traduzione dalla lingua inglese di poesie e brevi racconti, che confluiranno, come ogni anno, in un volume antologico pubblicato al termine del percorso.	30 ore di laboratorio del libro in orario curricolare
	Percorso n. 1b: LABORATORIO DI TRADUZIONE E ILLUSTRAZIONE (classi seconde) Gli alunni delle classi seconde della Scuola Secondaria di primo grado saranno coinvolti in due laboratori: 1) un laboratorio di traduzione collaborativa dalla lingua inglese con esperto del settore (orario curricolare); 2) un laboratorio di illustrazione che prevede la progettazione e la realizzazione di illustrazioni a partire dal testo tradotto con la tecnica dell'incisione (in orario curricolare ed extracurricolare). Testi e illustrazioni confluiranno, come ogni anno, in un volume pubblicato da una casa editrice locale, il quinto volume di una serie. Nei quattro anni scolastici precedenti, infatti, il progetto “I mestieri della cultura” ha condotto alla pubblicazione di quattro antologie dal titolo “Allunaggi: cosmonauti della letteratura” (https://giaconieditore.com/search?q=allunaggi&options%5Bprefix%5D=last), “Miraggi: frammenti di mare” (https://giaconieditore.com/search?q=miraggi&options%5Bprefix%5D=last), “Terra! Paesaggi di-versi” (https://giaconieditore.com/products/terra-paesaggi-di-versi?_pos=2&_sid=196c953a0&_ss=r) e “Muta-menti. Una, nessuna, cento poesie”.	50 ore di laboratori di traduzione destinati ai ragazzi delle classi II della scuola secondaria di I grado in orario curricolare;
	Percorso n. 1c: LABORATORIO DEL LIBRO (alunni selezionati delle classi seconde e terze)	

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

	Al termine del laboratorio di traduzione che coinvolge le classi intere, si formerà un gruppo di lavoro con gli alunni e le alunne delle classi seconde e terze più motivati, che in orario extracurricolare affiancheranno gli esperti nella fase di lavorazione del libro. Saranno previsti tre moduli: uno dedicato alla traduzione di ulteriori brani e poesie, alla revisione e all'editing (10 ore); uno dedicato alla ricerca iconografica e all'impostazione grafica del volume (10 ore); uno incentrato sulla promozione con particolare attenzione a rassegna stampa, campagna social e organizzazione del book tour (10 ore). Nell'ambito di questi laboratori ci si riserva la possibilità di organizzare incontri con esperti del settore editoriale, quali illustratori, editor, redattori, grafici e addetti stampa, nella prospettiva di fornire ai ragazzi e alle ragazze, soprattutto dell'ultimo anno, un'importante occasione di orientamento.	30 ore di laboratori di traduzione destinati ai ragazzi delle classi II e III della scuola secondaria di I grado in orario extracurricolare;
	Percorso d) LA TRADUZIONE: PONTE TRA CULTURE (alunni di origine straniera delle classi prime, seconde e terze) Il laboratorio di traduzione non si limiterà alla lingua inglese. Avendo un numero cospicuo di alunni di origine straniera all'interno dell'istituto, il laboratorio consentirà loro di tradurre poesie dalle loro lingue di origine. I testi tradotti confluiranno a loro volta nell'antologia pubblicata al termine dell'anno scolastico. Nel corso degli anni sono stati tradotti testi da decine di lingue diverse: romeno, albanese, ungherese, polacco, francese, spagnolo, tedesco, ucraino, russo, greco moderno, arabo, urdu, dari, cinese, bengali... La traduzione si configura così come reale ponte tra culture diverse e consente anche agli alunni neo-arrivati o di seconda generazione di riappropriarsi delle proprie radici e far conoscere ai propri compagni un aspetto fondamentale della loro identità.	10 ore di laboratori di traduzione delle lingue di origine in orario extracurricolare
	Percorso e) LE LETTURE PROMOZIONALI (alunni selezionati delle classi prime, seconde e terze) A titolo pubblicato, ragazzi e ragazze, sia di prima che di seconda, saranno protagonisti nella presentazione e promozione del libro all'interno di librerie, biblioteche ed eventi culturali. Gli eventi che saranno organizzati allo scopo, infatti, prevederanno la lettura espressiva di poesie e brani in prosa inseriti all'interno del volume, e a tal fine gli studenti parteciperanno a un laboratorio teatrale.	
	Per un totale complessivo di 120 ore di docenza da svolgersi in presenza	

ART. 2 – DESTINATARI

I soggetti destinatari del progetto sono:

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”
COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

Secondaria Pedaso: Classi prime n. 57 alunni; Classi seconde n. 51 alunni

Secondaria Campofilone: Classi prime n. 14 alunni Classi seconde: n. 24 alunni

Secondaria Monterubbiano: Classi prime n. 23 alunni Classi seconde n. 22 alunni

Potranno essere coinvolti anche alunni delle classi terze, nella preparazione/realizzazione delle presentazioni del libro.

ART. 3 – REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono presentare domanda di partecipazione alla selezione coloro che:

- Sono in possesso di laurea magistrale (II livello) in Lettere e filosofia e svolgono la professione di traduttore editoriale/editor;
- sono in possesso della cittadinanza italiana o di uno degli stati membri della comunità europea;
- godono dei diritti civili e politici;
- non hanno riportato condanne penali e non sono destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziario;
- sono a conoscenza di non essere sottoposti a procedimenti penali;
- hanno raggiunto la maggiore età;

ART. 4 – OBBLIGHI DEL PROFESSIONISTA

- programmare le attività di concerto con il DS e i docenti referenti;
- svolgere le attività finalizzate al raggiungimento degli obiettivi previsti;
- produrre la documentazione richiesta dalla scuola relativamente all'attività;
- collaborare con il Dirigente Scolastico e con i docenti coinvolti;
- presentare resoconto scritto delle attività al Dirigente Scolastico.
- non stabilire, per tutta la durata dell'incarico, rapporti professionali di natura diversa rispetto a quelli oggetto del presente bando con il personale scolastico, con gli studenti e con i loro familiari;

ART. 5 – DURATA DELL'INCARICO

L'incarico avrà durata dal mese di febbraio 2026, fino al completamento integrale del progetto (luglio 2026) e la manifestazione conclusiva del progetto si terrà nel periodo ottobre/novembre 2026. La partecipazione alla selezione comporta l'accettazione, da parte del candidato, ad assicurare la propria disponibilità in tale periodo

ART. 6 – COMPENSO

Il personale interno e il personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche sarà retribuito con importo orario lordo stabilito dal CCNL scuola vigente.

Il personale esterno sarà retribuito con compenso orario lordo pari a € 70,00/ora onnicomprensivo di qualsiasi ritenuta e/o spesa.

ART. 7 – NATURA DELL'INCARICO

L'oggetto dell'incarico da affidare si configura come prestazione di lavoro autonomo senza vincolo di subordinazione da svolgersi nel rispetto delle direttive fornite dal Dirigente scolastico incaricato della procedura di selezione;

ART. 8 – LUOGO DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La prestazione professionale dovrà essere svolta nei plessi dell'I.C. “V. Pagani” presso la sede di volta in volta individuata dal Dirigente Scolastico, salvo le attività che, per esigenze organizzative, saranno previste in videoconferenza o in altre sedi esterne individuate nei comuni dell'I.C. Pagani di Monterubbiano;

ART. 9 – VALUTAZIONE REQUISITI

Il contraente cui conferire l'incarico sarà selezionato, mediante valutazione comparativa, dal Dirigente Scolastico:

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ISTITUTO COMPRENSIVO “Vincenzo Pagani”

COMUNI di ALTIDONA, CAMPOFILONE, LAPEDONA, MONTERUBBIANO, MORESCO PEDASO

TABELLA DI VALUTAZIONE ESPERTI					
L' ISTRUZIONE, LA FORMAZIONE NELLO SPECIFICO DIPARTIMENTO IN CUI SI CONCORRE			n. riferimento del curriculum	da compilare a cura del candidato	da compilare a cura della commissione
A1. LAUREA INERENTE AL RUOLO SPECIFICO (vecchio ordinamento o magistrale)	Verrà valutata una sola laurea	PUNTI			
		20			
A2. LAUREA TRIENNALE INERENTE AL RUOLO SPECIFICO (in alternativa al punto A1)	Verrà valutata una sola laurea	10			
A3. DIPLOMA DI ISTRUZIONE SECONDARIA (in alternativa ai punti A1 e A2)	Verrà valutato un solo titolo	5			
A4. DOTTORATO DI RICERCA ATTINENTE ALLASELEZIONE		5			
A5. MASTER UNIVERSITARIO DI II LIVELLO ATTINENTE ALLA SELEZIONE		5			
A6. MASTER UNIVERSITARIO DI I LIVELLO ATTINENTE ALLA SELEZIONE (in alternativa al punto A3)		5			
LE CERTIFICAZIONI OTTENUTE NELLO SPECIFICO SETTORE IN CUI SI CONCORRE					
B1. COMPETENZE I.C.T. CERTIFICATE riconosciute dal MIUR e coerenti con l'avviso.	Max 2 cert.	5 punti cad			
LE ESPERIENZE NELLO SPECIFICO SETTORE IN CUI SI CONCORRE					
C1. CONOSCENZE SPECIFICHE DELL' ARGOMENTO (documentate attraverso esperienze di esperto in tematiche inerenti all'argomento della selezione presso scuole statali)	Max 10	2 punti cad.			
C2. CONOSCENZE SPECIFICHE DELL' ARGOMENTO (documentate attraverso pubblicazioni, anche di corsi di formazione online, inerenti all'argomento della selezione)	Max 5	2 punti cad.			
C3. CONOSCENZE SPECIFICHE DELL' ARGOMENTO (documentate attraverso esperienze di esperto in tematiche inerenti all'argomento della selezione se non coincidenti con quelli del punto C1)	Max 10	1 punti cad.			
C4. CONOSCENZE SPECIFICHE DELL' ARGOMENTO (documentate attraverso corsi di formazione seguiti min. 12 ore, con rilascio di attestato)	Max 10	1 punti cad.			
C5. CONOSCENZE SPECIFICHE DELL' ARGOMENTO (documentate attraverso esperienze lavorative professionali inerenti all'oggetto dell'incarico e alla tematica dello stesso se non coincidenti con i punti C1 e C3)	Max 10	1 punto cad.			
TOT. PUNTI 100					

Firmato digitalmente da ANNARITA BREGLIOZZI

ART. 10 - PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Gli interessati dovranno far pervenire, **entro e non oltre (non farà fede timbro postale) le ore 13,00 del 31/01/2026** al protocollo dell'Istituto Comprensivo "V. Pagani" Monterubbiano Via Trento e Trieste, 7 - 63825 Monterubbiano (FM) mediante consegna a mano, raccomandata A/R o mediante email (APIC82200L@ISTRUZIONE.IT) la seguente documentazione:

- **ALL.1_Istanza in carta semplice (da predisporci sulla base del fac-simile" allegato 1")**
- **ALL.2_Dichiarazione sostitutiva dei titoli/esperienze posseduti;**
- **ALL.3_Dichiarazione** a svolgere l'incarico senza riserva e secondo il calendario approntato dal gruppo di progetto dell'istituto proponente e **Autorizzazione** al trattamento dei dati personali ai sensi della legge 196/2003 e successive integrazioni e modifiche;
- **Curriculum vitae** (*il curriculum NON deve contenere dati sensibili*);
- **Fotocopia** di un documento di identità in corso di validità e fotocopia del codice fiscale;

Il candidato dovrà presentare autorizzazione a svolgere incarico di libera professione, rilasciata dall'ente di appartenenza, se dipendente della P.A. .

La documentazione prodotta in maniera difforme dai suddetti punti determinerà l'esclusione dalla graduatoria.

ART. 11 – SELEZIONE E PUBBLICAZIONE DELLE GRADUATORIE

La valutazione delle domande validamente pervenute sarà effettuata dal Dirigente Scolastico;

Considerato che nell'attribuzione dell'incarico avrà priorità:

- 1- personale dell'istituto comprensivo Vincenzo Pagani;
- 2- personale in servizio presso altre istituzioni scolastiche/amministrazioni;
- 3- personale esterno all'amministrazione;

Il Dirigente Scolastico, sulla base dei punteggi attribuiti, predisporrà **tre graduatorie** una per il personale interno, una per il personale di altre scuole/amministrazioni ed una per il personale esterno che verranno pubblicate sul sito web della scuola (www.icpagani.edu.it).

L'incarico sarà conferito al contraente che, sulla scorta dei criteri valutati, come sopra formulati, avrà conseguito il punteggio più elevato. A parità di punteggio si terrà conto del seguente criterio: - esperienza nell'area di interesse.

L'istituzione scolastica si riserva, a suo insindacabile giudizio, di sospendere, modificare o annullare la procedura relativa al presente avviso e di non procedere alla stipula del contratto in caso di mancata attivazione del progetto previsto.

L'incarico sarà attribuito anche in presenza di una sola istanza, purché valida e rispondente alle esigenze progettuali o di non procedere all'attribuzione dello stesso a suo insindacabile giudizio;

ART. 12 – INFORMAZIONI GENERALI

Nel rispetto dei dettami in materia di protezione dei dati personali di cui al D.Lgs n. 196/2003 aggiornato con D.Lgs 101/2018 di adeguamento al GDPR 679/2016 i dati forniti dai candidati saranno raccolti e trattati per le finalità di gestione della selezione e dell'eventuale rapporto contrattuale, che si dovesse instaurare, nel rispetto degli obblighi di sicurezza e riservatezza previsti.

Il presente bando viene pubblicato sul sito web della Scuola www.icpagani.edu.it nell'apposita sez. di "Pubblicità Legale – Albo on-line".

La Dirigente Scolastica
Prof.ssa Annarita Bregliozzi

*Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i.
e norme collegate e sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.*